

1960-12-16

AFSENDER

Heiner Ruths

MODTAGER

Arthur Køpcke

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

tysk

Afsendersted:

Aschaffenburg

Afsenderinfo (lakstempel, adresse m.m.):

Galerie 59' brevpapir.

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

Tom Birch

Luis Feito

Verner F. Nielsen

Omtalte steder:

Aschaffenburg

Esbjerg

Frankfurt

Arkivplacering:

Aros, Arthur Køpckes Arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Ruths spørger om der er indbetalt de 5000 DM, og beder om, hvis ikke de er indbetalt, om at få dem inden jul, eftersom de bl.a. skal tilbagebetale noget til kunstnerne. Han vil gerne vide, hvilken dato udstillingen skal åbne i Esbjerg og vil gerne have tilsendt en kopi af aftalen med dem. Han har hørt, at Køpcke skulle have nævnt tre forskellige priser på Feitos værk, og påpeger, at man ikke kan gøre sådan inden for kunsthåndlen. Han vil derfor have trukket billedet ud af handlen. Hvis det ikke opnår den pris, som han har anført i et tidligere brev, gælder den gamle pris naturligvis for Esbjerg. Køpcke bedes om at tilbagesende alle grafiske arbejder, så de kan finde ud af, hvad der manglede i Frankfurt. Han anmoder om hurtigt svar på alle spørgsmål og nævner et japansk projekt, som Verner Nielsen og Tom Birch er blevet involveret i.

TRANSSKRIFTION

Aschaffenburg, 16. Dezember 60.

Galerie

Köpcke

Lille Kirkestraede 1

Kopenhagen

Lieber Köpcke,

Wir bitten um sofortige Beantwortung folgender Punkte:

1. Ist die Überweisung von DM 5.000.— als a conto Zahlung der gegenwärtigen Ausstellung auf den 19.12.1960 geschehen? Die Überweisung muss auf unser Konto bei der Kreissparkasse, Aschaffenburg, Konto Nr. 2459, laufen. Wir brauchen dieses Geld unbedingt vor Weihnachten, um wenigstens mit Teilzahlungen die spanischen Künstler befriedigen zu können.
2. Wann ist die Eröffnung der Ausstellung in Esbjerg? Wir bitten uns sofort das Datum bekanntzugeben.¹
3. Welcher Vertrag wurde von Dir mit dem Kunstverein Esbjerg gemacht? Wir bitten um Kopie dieses Vertrages.
4. Zu unserem grössten Erstaunen wurde uns mitgeteilt, dass von Deiner Seite aus über den Feito bis jetzt schon 3 verschiedene Preisangaben gemacht wurden. So etwas geht im Kunsthandel nicht. Unter diesen Umständen sehen wir uns gezwungen, das Bild aus dem Verkauf zurückzuziehen. Sollte das Bild zu dem Nettopreis von DM 6.200.— (s.Brief 13.12.1960) zum Schluss der Ausstellung nicht verkauft sein, so gilt für Esbjerg selbstverständlich wieder der alte Preis.

5. Wir bitten sämtliche Graphiken an uns per Post zu retournieren. Damit können wir dann vergleichen was beim Verpacken in Frankfurt verfehlt wurde.

Wir bitten Dich all diese Fragen sofort zu beantworten und uns nicht warten zu lassen. Wie Du vielleicht von Nielsen erfahren hast, konnten wir den grossen japanischen Abschluss tätigen. Nielsen wurde in das internationale Komitee der Ausstellung hineingewählt, desgleichen auch Tom Birch.

Dies ist für heute alles. Mit herzlichen Grüssen, auch an Deine Frau, bin ich

Dein
Heiner

¹ Der var åbenbart tale om, at udstillingen "Arte Actual Español" skulle vises i Esbjerg. Det er uvist om udstillingen blev realiseret.

galerie 59
aschaffenburg

Aschaffenburg, 16. Dezember 60.

Galerie /
K ö p c k e
Lille Kirkestraede 1
K o p e n h a g e n

Lieber Köpcke,

Wir bitten um sofortige Beantwortung folgender Punkte:

1. Ist die Überweisung von DM 5.000.-- als a conto Zahlung der gegenwärtigen Ausstellung auf den 19.12.1960 geschehen? Die Überweisung muss auf unser Konto bei der Kreissparkasse, Aschaffenburg, Konto Nr. 2459, laufen. Wir brauchen dieses Geld unbedingt vor Weihnachten, um wenigstens mit Teilzahlungen die spanischen Künstler befriedigen zu können.
2. Wann ist die Eröffnung der Ausstellung in Esbjerg? Wir bitten uns sofort das Datum bekanntzugeben.
3. Welcher Vertrag wurde von Dir mit dem Kunstverein Esbjerg gemacht? Wir bitten um Kopie dieses Vertrages.
4. Zu unserem grössten Erstaunen wurde uns mitgeteilt, dass von Deiner Seite aus über den Feito bis jetzt schon 3 verschiedene Preisangaben gemacht wurden. So etwas geht im Kunsthandel nicht. Unter diesen Umständen sehen wir uns gezwungen, das Bild aus dem Verkauf zurückzuziehen. Sollte das Bild zu dem Nettopreis von DM 6.200.-- (s. Brief 13.12.1960) zum Schluss der Ausstellung nicht verkauft sein, so gilt für Esbjerg selbstverständlich wieder der alte Preis.
5. Wir bitten sämtliche Graphiken an uns per Post zu retournieren. Damit können wir dann vergleichen was beim Verpacken in Frankfurt verfehlt wurde.

Wir bitten Dich all diese Fragen sofort zu beantworten und uns nicht warten zu lassen. Wie Du vielleicht von Nielsen erfahren hast, konnten wir den grossen japanischen Abschluss tätigen. Nielsen wurde in das internationale Komitee der Ausstellung hineingewählt, desgleichen auch Tom Birch.

Dies ist für heute alles. Mit herzlichen Grüssen, auch an Deine Frau, bin ich

Dein